

**NÕUKOGUS KOKKU TULNUD
LIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJATE
OTSUS, 10/11/2004,**

Euroopa Kaitseagentuurile ja selle personalile
antud privileegide ja immunitetide kohta

NÕUKOGUS KOKKU TULNUD EUROOPA LIIDU LIKMESRIIKIDE VALITSUSTE
ESINDAJAD,

arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 12. juulil 2004 vastu ühismeetme 2004/551/ÜVJP Euroopa Kaitseagentuuri loomise kohta¹ (Euroopa Kaitseagentuuri edaspidi “agentuur”).
- (2) Selleks et võimaldada agentuuril oma tegevust alustada, tuleks kõnealusele Euroopa Liidu agentuurile ja tema personalile anda tegevuse alustamiseks vajalikud privileegid, immuuniteedid ja soodustused, tehes seda üksnes agentuuri ja Euroopa Liidu huvides,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

¹ ELT L 245, 17.7.2004, lk 17.

Artikkel 1

Kohtulik puutumatus ja kaitse läbiotsimise, võetuse, rekvireerimise, konfiskeerimise või muu piirangu vastu

Agentuuri ruumid ja ehitised on puutumatud. Nende suhtes ei saa rakendada läbiotsimist, rekvireerimist, konfiskeerimist ega sundvõõrandamist. Agentuuri omandi ja vara suhtes ei kehti ükski haldus- või õiguslik piirang.

Artikkel 2

Arhiivide puutumatus

Agentuuri arhiivid on puutumatud.

Artikkel 3

Maksuvabastus

1. Agentuur, tema vara, tulud ja muu omand on vabastatud kõikidest otsestest maksudest.

2. Alati kui võimalik, võtavad liikmesriikide valitsused asjakohaseid meetmeid, et hüvitada või tagastada vallas- või kinnisvara ja teenuste hinnas sisalduvad kaudsed maksud või müügitasud, kui agentuur teeb ametlikuks kasutamiseks ning enda missiooni, funktsioonide ja ülesannete täitmiseks ulatuslikke oste, mille hind sisaldab selliseid makse. Neid sätteid ei kohaldata, kui need kahjustavad konkurentsi ühenduse piires.
3. Vastavalt lõikele 2 kaudsetest maksudest või müügitasudest vabastatud asju ei tohi müüa ega muul viisil edastada, väljaarvatud vabastuse andnud liikmesriigiga kokkulepitud tingimuste kohaselt.
4. Vabastus ei kehti maksude suhtes, mis katavad kommunaalteenuste kulusid.

Artikkel 4

Kaitseotstarbeliste toodete üleminek agentuuri ametlikuks kasutamiseks

Agentuuri ametlikuks kasutamiseks enda missiooni, funktsioonide ja ülesannete täitmiseks ettenähtud kaitseotstarbeliste toodete liikmesriikide vahelise ülemineku korral

- on agentuur vabastatud liikmesriikide kehtestatud maksetest, väljaarvatud halduskulud,

- püüavad liikmesriigid võimalikult palju ja oma õigus- ja haldusnormide kohaselt sellist üleminekut hõlbustada, ilma et see piiraks nende rahvusvahelisest õigusest tulenevaid kohustusi.

Artikkel 5

Sidepidamisega seotud soodustused ja immunitetid

Liikmesriigid lubavad agentuuril oma territooriumil vabalt ja ilma luba taotlemata ametlikel eesmärkidel sidet pidada ja kaitsevad tema õigust selliselt toimida. Agentuuril on õigus kasutada koode ning saata ja vastu võtta ametlikke kirju ja muid ametlikke teateid kulleri abil või plommitud kottides, mille kohta kehtivad samad privileegid ja immunitetid kui diplomaatiliste kullerite ja kottide kohta.

Artikkel 6

Riiki sisenemine, riigis viibimine ja riigist lahkumine

Vajaduse korral hõlbustavad liikmesriigid artiklis 7 osutatud isikute ametlikul eesmärgil toimuvat riiki sisenemist, riigis viibimist ja riigist lahkumist. Tuleb tõendada, et käesoleva artikliga ettenähtud kohtlemist nõudvad isikud kuuluvad artiklis 7 kirjeldatud rühmadesse.

Artikkel 7

Agentuuri personali privileegid ja immuunitedid

1. Töötajatel, kellega agenduur on sõlminud töölepingu, on iga liikmesriigi territooriumil kodakondsusest olenemata järgmised immuunitedid:
 - a) kohtulik puutumatus oma ametiülesannete täitmisel tehtud suuliste ja kirjalike avalduste ja sooritatud tegude suhtes; neile jääb kõnealune puutumatus ka pärast nende ametisoleku lõppemist agenduuris;
 - b) nende kõikide ametlike dokumentide ja muu ametliku materjali puutumatus;
 - c) nende, nende abikaasade ja neist sõltuvate pereliikmete suhtes ei kehti sisserändepiirangud ega välismaalaste registreerimise formaalsused.

2. Töötajad, kellega agenduur on sõlminud töölepingu ning kelle töötasult ja toetustelt tasutakse vastavalt artiklile 9 agenduurile makse, on vabastatud siseriikliku tulumaksu tasumisest töötasult ja toetustelt, mida maksab agenduur. Muudest allikatest saadavalt tulult arvestatava maksusumma kindlaksmääramisel võib nimetatud töötasu ja toetusi arvesse võtta. Käesolevat lõiget ei kohaldata agenduari endistele töötajatele ja neist sõltuvatele pereliikmetele makstud lahkumistoetuste või muude hüvitiste või toetuste suhtes.

Artikkel 8

Immunitetidest ilmajätmine

Artiklis 7 osutatud isikutele võimaldatud puutumatus ei laiene kolmanda isiku tsiviilhagile, millega nõutakse mainitud isikute põhjustatud liiklusõnnetusest, surmast või tervisekahjustusest tuleneva kahju hüvitamist.

Artikkel 9

Maksustamine

1. Töötajad, kellega agentuur on sõlminud töölepingu vähemalt üheks aastaks, maksavad agentuuri personalieeskirjades sätestatud tingimustel ja korras agentuurile maksu töötasult ja toetustelt, mida agentuur maksab.
2. Iga aasta edastatakse liikmesriikidele käesolevas artiklis märgitud agentuuriga töölepingu sõlminud töötajate ning kõigi teiste nimetatud agentuuriga töölepingu sõlminud isikute nimed ja aadressid. Agentuur annab igale töötajale iga-aastase teatise, mis näitab asjakohasel aastal agentuuri makstud tasude kogu bruto- ja netosumma, samuti maksete üksikasjad ja laadi ning tulult selle allika poolt kinnipeetud summad.

3. Käesolevat artiklit ei kohaldata agentuuri endistele töötajatele ja neist sõltuvatele pereliikmetele makstud lahkumistoetuste ja muude hüvitiste või toetuste suhtes.

Artikkel 10

Töötajate kaitse

Agentuuri tegevjuhi nõudmisel võtavad liikmesriigid kõik vajalikud meetmed, et tagada käesolevas otsuses nimetatud isikute ohutus ja kaitse, kui nende julgeolek on ohustatud seetõttu, et nad on agentuuri teenistuses.

Artikkel 11

Puutumatus e aravõtmine

1. Käesoleva otsuse alusel antud privileege ja immunitete laiendatakse agentuuri ja Euroopa Liidu huvides ning mitte asjaomaste isikute kasuks. Agentuur ja kõik neid privileege ja immunitete omavad isikud on kohustatud kõigil muudel juhtudel järgima liikmesriikide õigus- ja haldusnorme.

2. Liikmesriigi pädeva asutuse või kohtuorgani taotlusel on agentuuri juht ning kui on tegemist liikmesriigist agentuuri lähetatud riikliku eksperdiga, ka selle liikmesriigi pädev asutus kohustatud võtta ära agentuurile, selle tegevjuhile ja muule personalile artikli 7 alusel antud puutumatus, kui see takistab õigusemõistmist ning juhul, kui see ei kahjusta agentuuri huve.

Kui seoses puutumatus e äravõtmisega tekib vaidlus ning konsultatsioonid pädeva asutuse või kohtuorganiga ei anna vastastikku rahuldavat lahendust, lahendatakse küsimus artiklis 12 sätestatud korras.

3. Kui agentuuri puutumatus on ära võetud, toimub liikmesriigi kohtuorgani määratud läbiotsimine ja võetus agentuuri tegevjuhi või tema volitatud isiku juuresolekul konfidentsiaalsuseeskirjade kohaselt.

4. Agentuur teeb alati koostööd liikmesriikide pädevate asutustega, et aidata kaasa tõrgeteta õigusemõistmisele ja võtab meetmeid, et vältida käesoleva otsuse alusel antud privileegide ja immunitetide kuritarvitamist.

5. Juhul, kui liikmesriigi pädev asutus või kohtuorgan leiab, et käesoleva otsusega antud privileege või immunitete on kuritarvitatud ning esitab agentuurile puutumatus e äravõtmise taotluse, toimuvad agentuuri ja pädeva asutuse või kohtuorgani vahel konsultatsioonid, et kindlaks teha, kas selline kuritarvitamine on aset leidnud. Puutumatus e äravõtmise otsus tehakse kooskõlas lõikega 2. Kui konsultatsiooni tulemusena ei saavutata mõlemat poolt rahuldavat tulemust, lahendatakse küsimus artiklis 12 sätestatud korras.

Artikkel 12

Vaidluste lahendamine

Vaidlusi, mis on seotud puutumatus e aravõtmisest keeldumise või puutumatus e kuritarvitamisega agentuuri või isiku poolt, kellele tema ametiseisundi tõttu on antud artikli 7 lõike 1 alusel puutumatus, vaatab vaidluse lahendamiseks läbi nõukogu.

Artikkel 13

Agentuuri lähetatud riiklike ekspertide suhtes kohaldatavad sätted

Artikli 6, artikli 7 lõike 1, artikli 8, artikli 11 ja artikli 12 sätteid kohaldatakse ka agentuuri lähetatud riiklike ekspertide suhtes vastavalt agentuuri loomist käsitleva ühismeetme artikli 11 punktile 3.2.

Artikkel 14

Koostöö liikmesriikide asutustega

Agentuur teeb käesoleva otsuse kohaldamiseks koostööd liikmesriikide pädevate asutustega.

Artikkel 15

Hindamine

Kahe aasta jooksul peale käesoleva otsuse jõustumist või Euroopa põhiseaduse lepingu jõustumist, sõltuvalt sellest, kumb kuupäev on varasem, hindavad ja muudavad nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajad vajaduse korral käesolevat otsust või teevad otsuse selle kehtivuse lõpetamise kohta.

Artikkel 16

Territoriaalne kohaldamine

1. Käesolev otsus kehtib üksnes liikmesriikide emamaa territooriumi suhtes.
2. Iga liikmesriik võib Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri teavitada, et käesolev otsus kehtib samuti teiste territooriumide suhtes, mille rahvusvaheliste suhete eest ta on vastutav.

Artikkel 17

Jõustumine

Käesolev otsus jõustub teise kuu esimesel päeval pärast seda, kui kümme liikmesriiki, sealhulgas liikmesriigist agentuuri võõrustajariik, on nõukogu peasekretariaadile teatanud, et nad on lõpetanud kõik vajalikud menetlused, mida nende siseriiklik õiguskord käesoleva otsuse kohaldamiseks ette näeb; otsus jõustub nende liikmesriikide suhtes, kes on sellise teate edastanud. Käesolevat otsust rakendatakse selle vastuvõtmise päevast nendes liikmesriikides, ilma et see piiraks siseriiklikku õigust.

Käesolev otsus jõustub iga järgmise liikmesriigi suhtes teise kuu esimesel päeval pärast seda, kui liikmesriik on nõukogu peasekretariaadile teatanud, et on lõpetanud kõik vajalikud menetlused, mida tema siseriiklik õiguskord selle kohaldamiseks ette näeb.

Artikkel 18

Avaldamine

Käesolev otsus avaldatakse Euroopa Liidu Teatajas.

Hecho en Bruselas, el diez de noviembre del dos mil cuatro.

V Bruselu dne desátého listopadu dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende november to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am zehnten November zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta novembrikuu kümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the tenth day November in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le dix novembre deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì dieci novembre duemilaquattro.

Briselē, divi tūkstoši ceturtais gada desmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų lapkričio dešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-negyedik év november havának tizedik napján.

Magħmul fi Brussel fl-ghaxar jum ta' Novembru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Brussel, de tiende november tweeduizendvier.

Sporządzono w Brukseli dnia dziesiątego listopada roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Bruxelas, em dez de Novembro de dois mil e quatro.

V Bruseli desiateho novembra dvetisícčtyri.

V Bruslju, desetega novembra leta dva tisoč štiri

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den tionde november tjugohundrafyra.